

## EINLEITENDE GEMEINSAME BESTIMMUNGEN

Diese Allgemeinen Geschäfts- und Vertragsbedingungen (im Folgenden nur „Bedingungen“) regeln das gegenseitige Vertragsverhältnis zwischen der Gesellschaft Léčebné lázně Jáchymov a.s., mit ihrem Sitz T. G. Masaryka 415, 362 51 Jáchymov, Id.-Nr.: 292 11 808, eingetragen im Handelsregister beim Kreisgericht in Pilsen, Aktenzeichen B 1603 (im Folgenden nur „LLJ“ als Unternehmer – Anbieter von Heilaufenthalten und damit verbundenen Dienstleistungen (im Folgenden nur „Dienstleistungen“) im Rahmen des Unternehmungsgegenstandes LLJ auf einer Seite und

- I. dem Verbraucher (im Folgenden nur „Gast“) als dem Abnehmer von Aufenthalt und Dienstleistungen, die in der auf der Webseite <http://www.laznejachymov.cz> angebrachten gültigen Preisliste (im Folgenden nur „Preisliste“) angegeben sind, mehr siehe **Teil I. Verbraucher**, oder
- II. dem Unternehmer – Abnehmer oder Vermittler der Aufenthalt und Dienstleistungen, die in der gültigen Preisliste von LLJ (im Folgenden nur „Geschäftspartner“) zum Zweck der weiteren Marketing und Vertrieb an Dritte – Verbraucher aufgeführt sind (im Folgenden nur „Klient“), mehr siehe **Teil II. Unternehmer**, auf der anderen Seite.

Unter dem **Gast** nach diesen Bedingungen ist jede Person zu verstehen, die außerhalb des Rahmens ihrer Unternehmungstätigkeit oder außerhalb des Rahmens der unabhängigen Ausübung ihres Berufes den Vertrag mit LLJ abschließt oder mit LLJ handelt. Der Teil I. der Bedingungen bezieht sich nicht auf die zwischen LLJ und den Unternehmern entstandenen Vertragsbeziehungen.

Unter dem **Geschäftspartner** nach diesen Bedingungen ist nur die natürliche oder die juristische Person zu verstehen, die ein Unternehmer ist, d.h. die Beschäftigung selbstständig und auf eigenes Konto und die eigene Verantwortung auf gewerbliche oder ähnliche Weise mit dem Absicht ausübt, so konsequent die Gewinne zu erreichen, deren Unternehmungsgegenstand insbesondere das Reisebüro-Betreiben oder die Vermittlung der Dienstleistungen den LLJ-Gästen ist.

Unter dem **Preis** nach diesen Bedingungen sind die in der gültigen Preisliste angegebenen Preise für die Aufenthalt und Dienstleistungen (einschließlich ihrer Inhalte und Spezifikation) zu verstehen. LLJ ist berechtigt diese Preisliste einseitig zu ändern.

Sämtliche Geschäftsbeziehungen zwischen der LLJ und dem Gast und zwischen der LLJ und dem Geschäftspartner, die durch diese Bedingungen, diesen Vertrag oder den Rahmen- oder Teilvertrag ausdrücklich nicht geregelt sind, richten sich nach den Rechtsvorschriften der Tschechischen Republik, insbesondere nach den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 89/2012 Slg., das Bürgerliche Gesetzbuch in der gültigen Fassung (im Folgenden nur „Bürgerliches Gesetzbuch“).

### TEIL I. VERBRAUCHER

#### 1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- 1.1. Dieser Teil der Bedingungen bildet den integrierenden Bestandteil jedes zwischen LLJ und dem Gast abgeschlossenen Vertragsverhältnisses, das durch schriftliche oder telefonische Auftragsbestätigung entstanden ist (im Folgenden nur „Vertrag“). In Ausnahmefällen kann zwischen LLJ und dem Gast eine formale Ausarbeitung des Vertrages erfolgen (auch in diesem Fall sprechen wir über den Vertrag). Im Falle einer abweichenden Vereinbarung im Vergleich zu den Bedingungen hat Vorrang der Text des Vertrages.

#### 2. MITTEILUNG VOR ABSCHLUSS DES VERTRAGES

- 2.1. LLJ teilt mit, dass:
  - a) Sie die Zahlung des Preises von dem Gast für Erbringung von Aufenthalt und Leistungen immer vor Erbringung von Aufenthalt und Dienstleistungen fordert,
  - b) die von LLJ gewährten Preise für Aufenthalt und Dienstleistungen in der Preisliste einschl. MwSt. angegeben sind. Mit der Einbringung von Aufenthalt und Dienstleistungen können die gesetzlich vorgeschriebenen Gebühren verbunden werden,
  - c) der Gast kann vom Vertrag zurücktreten, der Zurücktritt vom Vertrag richtet sich nach den Bestimmungen Nr. dieser Bedingungen.

#### 3. VERTRAG

- 3.1. Den Vertrag (bestätigte Bestellung) kann der Gast mit LLJ auf eine der nachstehend aufgeführten Arten abschließen.
  - a) Schriftlich – indem er die verbindliche Bestellung per Post, Fax, E-Mail oder mittels Web-Reservierungsportal schickt,
  - b) telefonisch – indem er seine Zustimmung mit der Bestellung während des Telefongesprächs ausdrückt, wird die Bestellung verbindlich. LLJ ist berechtigt die Telefongespräche, die die Bestellung des Gastes erfassen, aufzunehmen und diese Aufnahmen aufzubewahren, um den Abschluss des Vertrages nachweisen zu können. Der Gast spricht mit der Aufnahme des Anrufs im Falle Verwendung der telefonischen Bestellung seine Zustimmung aus.

Vor dem Abschluss des Vertrages bestätigt der Gast, dass er mit diesen Bedingungen vertraut gemacht wurde, und dass er mit diesen einverstanden ist.

- 3.2. Die Bestellung muss folgende Daten in Bezug auf den Gast enthalten:
  - a) Vorname und Name, Geburtsdatum, Wohnsitz, Korrespondenzadresse, Telefon, E-Mail,
  - b) Umfang der gewünschten Aufenthalt und Dienstleistungen, Personenzahl, Termin für Beginn und Ende der Erbringung von Aufenthalt und Dienstleistungen, Kategorie der Unterkunft (Kurort-Haus),
  - c) Staatsangehörigkeit,
  - d) Ausstellungsdatum der Bestellung.

- 3.3. Das Heilbad Jáchymov (LLJ) erklärt, dass personenbezogene Kundendaten nur zweckgebunden zur Erfüllung der Verträge oder Vereinbarungen zwischen dem Heilbad Jáchymov (LLJ) und dem Kunden, sowie um gesetzlichen Verpflichtungen gerecht zu werden, verarbeitet werden. Neben den oben beschriebenen Fällen darf das Heilbad Jáchymov personenbezogene Kundendaten nur auf der Grundlage einer freiwilligen, freien, konkreten, aufgeklärten und eindeutigen Zustimmung und nur zu Zwecken verarbeiten, mit denen sich der Gast einverstanden erklärt, und der auch berechtigt ist, diese Zustimmung jederzeit widerrufen. Der Vertragsabschluss zwischen dem Heilbad Jáchymov und dem Gast ist von der Erteilung oder Nicht-Erteilung der Zu-

stimmung zur Verarbeitung der personengebundenen Kundendaten nicht abhängig. Das Heilbad Jáchymov (LLJ) erklärt weiter, dass personengebundene Kundendaten vor Veröffentlichung und vor Missbrauch durch Dritte geschützt werden, und dies im Einklang mit der Verordnung des Europäischen Parlamentes und des Rates (EU) 2016/679 vom 27.04.2016 über den Schutz von physischen Personen in Zusammenhang mit der Verarbeitung der personenbezogenen Daten, über die Weitergabe dieser Daten und über die Aufhebung der Richtlinie 95/46/ES (allgemeine Verordnung über den Schutz der personenbezogenen Daten) erfolgt. Die Datenschutzerklärung des Heilbades Jáchymov zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten kann unter [www.laznejachymov.cz](http://www.laznejachymov.cz) eingesehen werden.“

#### 4. PREIS DER DIENSTLEISTUNGEN UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

- 4.1. Die Preise für die Aufenthalt und Dienstleistungen richten sich nach der auf der Webseite <http://www.laznejachymov.cz> veröffentlichten Preisliste. LLJ ist berechtigt, die Preise jederzeit einseitig zu ändern, wobei die Änderung der Preise im Moment der Veröffentlichung der neuen Fassung der Preisliste auf der Webseite <http://www.laznejachymov.cz> in Kraft treten.
- 4.2. Etwaige Preisermäßigungen, die nach dem Datum der schriftlichen oder telefonischen Auftragsbestätigung des Gastes oder nach dem Datum des Abschlusses des schriftlichen Vertrages angekündigt wurden, begründen nicht das Recht des Gastes außerordentliche Dienstleistungen. Die in den Unterlagen der LLJ außerhalb der Preisliste aufgeführten Preisermäßigungen können nur dann anerkannt werden, wenn der Gast die Bedingungen für Erhalten der Preisermäßigungen erfüllt. Die einzelnen Preisermäßigungen können nicht anders kombiniert werden, sofern nichts anderes ausdrücklich angegeben wurde.
- 4.3. Der Gast ist verpflichtet, für die Dienstleistungen die Preise in Übereinstimmung mit der gültigen Preisliste zu bezahlen, und zwar spätestens bei der Ankunft des Gastes am Tag, in dem er die Aufenthalt und Dienstleistungen beziehen beginnt, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wird. Für den Fall, dass der Preis nicht ordnungsgemäß und rechtzeitig nach diesem Artikel bezahlt wird, ist die LLJ berechtigt die Erbringung der Aufenthalt und Dienstleistungen abzulehnen und vom Vertrag zurückzutreten.
- 4.4. LLJ behält sich das Recht auf die Vorauftragung (Garantie der Zahlung) der Zahlungskarte des Gastes vor. Die Vorauftragung dient nur als eine Garantie der Zahlung für Inanspruchnahme der Aufenthalt und Dienstleistungen bzw. Storno der Gebühr. Im Falle der Zahlung der gezogenen Aufenthalt und Dienstleistungen seitens des Gastes wird die Vorauftragung spätestens am Tage der Zahlung von dem Gast annulliert. Die Vorauftragung verfällt mit der Zahlung der Aufenthalt und Dienstleistungen.
- 4.5. Die Zahlung des Preises kann der Gast per Überweisung auf das Konto LLJ, Postanweisung, Kreditkarte, in bar, mit Gutscheinen der Vertragspartner, die auf der Webseite <http://www.laznejachymov.cz> aufgeführt sind, oder einem Geschenkgutschein der LLJ durchführen.

#### 5. INFORMATIONEN ZUM ANKUNFT DES GASTES

- 5.1. Bei dem Anknunft weist sich der Gast an der Rezeption der Unterkunftseinrichtung der LLJ immer mit entsprechender Bestätigung des Aufenthalts, dem Personalausweis oder Reisepass (kein Führerschein) aus, die Ausländer mit der Visumpflicht legen weitere Dokumente nach der gültigen Gesetzgebung der Tschechischen Republik vor. Nach Erfüllung der oben aufgeführten Formalitäten wird der Gast von der Rezeption unterbracht und erhält weitere Informa-

tionen zum Ziehen der Aufenthalt und Dienstleistungen.

- 5.2. Die in dem Aufenthaltsangebot oder anderer Materialien aufgeführte Abbildung der UnterkunftsKapazitäten ist nur illustrativ, deshalb muss sie nicht immer ganz exakt dem Zimmer entsprechen, das dem Gast am Ort und Stelle zugeordnet ist. Ähnlich gilt das gleiche für die Darstellung der Anwendungen oder anderer zur Verfügung gestellten Dienstleistungen.
- 5.3. Die Zeit für die Unterbringung im Zimmer und Freisetzen des Zimmers (Check in – Scheck out) ist in der Preisliste angegeben. Eine individuelle Vereinbarung ist gegen Gebühr möglich. Frühe Anreise oder späte Abreise ist kein Grund für eine längere Verwendung des Zimmers. Willkürliches spätes Verlassen des Zimmers am Abreisetag ist mit dem Satz in einer Höhe von 50% aus dem Preis der Hotelunterkunft und einem Ersatz für etwaige Schäden einschließlich des entgangenen Gewinns sanktioniert. Der Umzug auf Auftrag des Gastes wird mit einer Gebühr belegt.

## 6. RECHTE UND PFLICHTE DES GASTES

- 6.1. Der Gast hat das Recht:
- auf ordnungsgemäße Erbringung der vereinbarten und bezahlten Dienstleistungen; es sei denn, es gibt unerwartet Ereignisse, Notfälle und unvorhergesehene Umstände (Wettereinflüsse, Energieausfälle, politische Ereignisse, natürliche Einflüsse – Hochwasser etc.),
  - bei der LL die Änderung des Vertrages zu beantragen. Die Änderung des Teilnehmers des Aufenthaltes und der Dienstleistungen ist bei Einhaltung der Bestimmungen dieser Bedingungen kostenlos,
  - jederzeit innerhalb des Zeitraums vor dem Beginn der Dienstleistungen vom Vertrag nach dem Artikel 9 dieser Bedingungen zurückzutreten,
  - rechtzeitig und ordnungsgemäß eventuelle Mängel der geleisteten Dienstleistungen in Übereinstimmung mit diesen Bedingungen zu beanstanden,
  - auf den Schutz der personenbezogenen Daten, die er im Vertrag und anderen Dokumenten aufführt, vor den unbefugten Personen und rechtswidriger Verarbeitung.
- 6.2. Der Gast ist verpflichtet:
- Spätestens zum Zeitpunkt der Abreise den vereinbarten Preis für die während des Aufenthaltes bestellten Dienstleistungen zu bezahlen,
  - der LL erforderliche Mitwirkung zu gewähren, die für ordnungsgemäße Sicherung und Erfüllung der Dienstleistungen notwendig ist; den Zeitplan bei Erbringung von Aufenthalt und Dienstleistungen voll einzuhalten. Für eine spätere Ankunft, vor allem im Falle Verpflegung, heilender und kommerzieller Anwendungen leistet die LL keinen finanziellen oder anderen Ersatz.
  - so zu handeln, damit keine Schäden für die Gesundheit oder das Eigentum zu Lasten der anderen Gäste, Lieferanten der Dienstleistungen oder der LL eintreten, den durch seine Handlungen verursachten Schaden zu bezahlen,
  - die internen Vorschriften der LL (Haus- und Unterkunftsordnungen etc.) zu beachten und zu respektieren,
  - das Eingangs- und Aufenthalts-Verbot mit allen Tieren und Lebewesen ohne vorherige schriftliche Zustimmung seitens LL zu beachten; LL behält sich das Recht vor, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen (die Aufenthalt des Tieres ist nach der gültigen Preisliste berechnet).
  - die vom Arzt empfohlene Änderung der bestellten Aufenthalt und Dienstleistungen zu beachten, die auf Inkompatibilität des Gesundheitszustandes des Gastes und der bestellten Aufenthalt und Dienstleistungen basiert,
  - im Falle einer vorzeitigen Beendigung des Vertrages ist der Gast verpflichtet diese Tatsache LL mitzuteilen und die Storno-Gebühren nach diesen Bedingungen zu bezahlen,
  - eventuelle Änderung des Aufenthaltes- und Dienstleistungen-Teilnehmers unverzüglich schriftlich LL mitzuteilen.
- 6.3. Im Falle einer schweren oder wiederholten Verletzung der Pflichte nach dem Artikel 6.2. dieser Bedingungen ist LL berechtigt den Aufenthalt und die Dienstleistungen oder einen Teil davon nicht zu erbringen, oder die Erbringung von Aufenthalt und Dienstleistungen dem Gast durch Rücktritt vom Vertrag zu kündigen. Sämtliche Kosten, die wegen Nichteinhaltung der oben aufgeführten Pflichte des Gastes entstehen, trägt der Gast zu seinem Lasten einschließlich der bezahlten und unbenutzten Aufenthalt und Dienstleistungen.

## 7. GESCHENK-GUTSCHEINE

- 7.1. Die gekauften Geschenk-Gutscheine der LLJ sind nicht erstattungsfähig. Diese sind nur für die auf dem Geschenk-Gutschein angegebene Laufzeit gültig, maximal aber für die Laufzeit von einem Jahr.
- 7.2. Für die gekauften Geschenk-Gutscheine können nur die durch LLJ angebotenen Aufenthalt und Dienstleistungen erreicht werden. Sollten die Werte des Geschenk-Gutscheines nicht ausgeschöpft werden, wird der Restwert des Geschenk-Gutscheines von LLJ nicht in bar ausbezahlt.

## 8. GUTSCHEINE DER VERTRAGSPARTNER

- 8.1. Für die Zwecke der Preisbezahlung kann der Gast den Gutschein des Vertragspartners LLJ verwenden, der auf der Webseite <http://www.laznejachymov.cz> aufgeführt ist. Sollten die Werte des Gutscheines des Vertragspartners LLJ nicht ausgeschöpft werden, wird der Restwert des Gutscheines von LLJ nicht in bar ausbezahlt.

## 9. RÜCKTRITT VOM VERTRAG UND STORNO-GEBÜHRE

- 9.1. Der Gast ist berechtigt vom Vertrag ohne Angabe von Gründen zurückzutreten, und zwar innerhalb einer Frist beginnend mit dem Tag des Vertragsabschlusses und endend mit dem Beginn der Schöpfung von Aufenthalt und Dienstleistungen. Den Rücktritt muss der Gast schriftlich an die Adresse des Sitzes LLJ schicken, oder er kann das Formular für den Rücktritt auf der Webseite LLJ <http://www.laznejachymov.cz/> verwenden.
- 9.2. Wenn der Grund für den Rücktritt des Gastes vom Vertrag keine Verletzung der sich aus dem Vertrag, diesen Bedingungen oder den geltenden Rechtsvorschriften der Tschechischen Republik ergebenen Pflicht seitens der LLJ ist, ist der Gast verpflichtet, im Zusammenhang mit dem Rücktritt vom Vertrag der LLJ die Stornogebühr unter den Bedingungen und in der Höhe zu bezahlen, die gemäß des Artikels 9.3. dieser Bedingungen festgesetzt sind.
- 9.3. Beim Rücktritt vom Vertrag vor dem beabsichtigten Zeitpunkt des Schöpfens-Beginns von Aufenthalt und Dienstleistungen (auch Storno der Aufenthalt und Dienstleistungen) wird die Stornogebühr aus dem Gesamtpreis der bestellten Aufenthalt und Leistungen wie folgt berechnet:

Storno der Aufenthalt und Dienstleistungen vor dem Beginn des Aufenthaltes und der Leistungen	Höhe der Stornogebühr -% aus dem Preis der stornierten Aufenthalt und Dienstleistungen
bis zum 28. Tag	0 %
vom 27. bis zu 7. Tag	20 %
vom 6. bis zu 1. Tag	40 %
nicht im Termin antreten ohne vorherige Stornierung	100 %

Bei vorzeitiger Beendigung des Aufenthaltes in der Zeit der Inanspruchnahme von Dienstleistungen berechnet die LLJ dem Gast die Stornogebühr in einer Höhe von 100% aus dem Preis des stornierten Aufenthaltes oder des entsprechenden Teiles davon. Im Falle einer Stornierung des Aufenthaltes und der Dienstleistungen oder eines Teiles davon bezahlt der Gast darüber hinaus die Bearbeitungsgebühren, die mit der Rücksendung der restlichen Finanzmittel auf sein Konto verbunden sind.

- 9.4. Bei der Bestimmung der Anzahl der Tage für die Zwecke der Berechnung der Stornogebühr-Höhe wird in die angegebene Anzahl der Tage auch der Tag angerechnet, an dem die Information über den Rücktritt vom Vertrag der LLJ zum ersten Mal zugestellt wurde. In die Anzahl der Tage wird der Tag nicht angerechnet, an dem das Schöpfen der Aufenthalt und Dienstleistungen begonnen wurde.
- 9.5. Im Falle des Rücktritts vom Vertrag macht die LLJ spätestens innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen nach Beendigung der im Vertrag aufgeführten Dienstleistungen die Abrechnung und Rückzahlung des bezahlten Preises mit Abzug der Stornogebühr, eventuell der Bearbeitungsgebühr, wenn der LLJ nach diesen Bedingungen keinen Anspruch auf ihre Bezahlung entsteht. Die LLJ berechnet aber in der Regel keine Stornogebühr, wenn der Rücktritt vom Vertrag wegen der folgenden außergewöhnlichen Umstände auf der Seite des Gastes gegeben wurde: Plötzliche Erkrankung oder ein Unfall bezeugt durch ärztliche Bescheinigung, Naturkatastrophe, Todesfall eines nahen Familienangehörigen, oder wegen der Bestimmung 6.2. h) dieser Bedingungen.
- 9.6. Die LLJ kann in folgenden Fällen vom Vertrag zurücktreten:
- a) schwere oder wiederholte Verletzung der Pflichte seitens des Gastes nach dem Artikel 6.2. dieser Bedingungen,
  - b) nicht ordnungsgemäße oder rechtzeitige Zahlung des Preises seitens des Gastes

## 10. REKLAMATION

- 10.1. Für den Fall einer mangelhaften Leistung im Zusammenhang mit der Erbringung von Dienstleistungen hat der Gast das Recht den Aufenthalt und die Dienstleistungen zu reklamieren. Die Reklamation der Dienstleistungen muss der Gast schriftlich ohne unnötige Verzögerung während des Aufenthaltes so gelten machen, dass die entsprechende Verbesserung seitens der LLJ am Ort und Stelle geregelt werden kann, wenn das möglich ist.
- 10.2. Die Reklamation muss immer die genaue Definierung des Umfangs von reklamierten Mängeln enthalten.
- 10.3. Die Vorgehensweise bei der Reklamation richtet sich weiter nach der Reklamationsordnung der LLJ und dem Verfahren bei der Erledigung der Beschwerden bei Erbringung von Gesundheitsdienstleistungen, die den integralen Bestandteil dieser Bedingungen bilden.
- 10.4. Die LLJ trägt keine Haftung für das Niveau, den Preis und etwaige Folgeschäden bei den im Vertrag nicht vereinbarten Dienstleistungen, die von Dritten organisiert sind, und die der Gast vor Ort bestellt.
- 10.5. Der Gast hat das Recht, einen Antrag auf eine außergerichtliche Beilegung des Streits bei einer für solche außergerichtlichen Lösungen von Verbraucherstreitigkeiten zuständigen Behörde einzureichen, in diesem Falle ist dies: Česká obchodní inspekce (dt. Tschechische Handelsinspektion) , Ústřední inspektorát - oddělení ADR, Štěpánská 15, 120 00 Praha 2, E-Mail: [adr@coi.cz](mailto:adr@coi.cz), Web: <https://adr.coi.cz>. Die Tschechische Handelsinspektion ist eine Aufsichtsbehörde, die für die Überwachung des Verbraucherschutzes zuständig ist und die nach dem Gesetz Nr. 64/1986 Slg. über die Tschechische Handelsinspektion in der geänderten Fassung sowie nach anderen Gesetzen handelt. Die Webseiten der Tschechischen Handelsinspektion sind im Netz unter [www.coi.cz](http://www.coi.cz) zu erreichen.

## TEIL II. UNTERNEHMER

### 1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- 1.1. Dieser Teil der Bedingungen bildet ein integrierender Bestandteil jedes zwischen der LLJ und dem Geschäftspartner im Sinne der Bestimmung § 1751 des Bürgerlichen Gesetzbuches abgeschlossenen Vertragsverhältnisses. Diese Bedingungen beziehen sich insbesondere auf folgende Fälle der Vertragsbeziehungen:
  - a) Erwerb von Aufenthalt und Dienstleistungen – der Geschäftspartner ist ein Unternehmer, dessen Haupt-Unternehmungstätigkeit das Reisebüro-Betreiben ist. Der Geschäftspartner macht die Bestellungen von Aufenthalten und Dienstleistungen im eigenen Namen und auf eigene Rechnung, und wird zu einem Abnehmer.
  - b) Vermittlung - der Geschäftspartner ist ein Unternehmer, dessen Unternehmungstätigkeit die Vermittlung von Aufenthalten und Dienstleistungen für die LLJ-Gäste ist (vor allem über den Webbrowser).
- 1.2. LLJ tritt aufgrund der mit dem Geschäftspartner abgeschlossenen Verträgen in keine Vertragsbeziehungen mit dem Klient ein, es sei denn, dass es sich um Verträge für die Vermittlung nach dem Artikel 1.1. Buchst. b) dieser Bedingungen handelt. In solchen Fällen schließt der Klient den Vertrag, auf der Grundlage der Vermittlung mit der LLJ, selbst und wird so zu dem Gast, wobei sich das Vertragsverhältnis zwischen der LLJ und dem Klient nach dem Teil I. dieser Bedingungen richtet.

### 2. PFLICHTE DER VERTRAGSPARTEIEN

- 2.1. LLJ und der Geschäftspartner verpflichten sich, ihre Pflichten zu denen sie sich mit Unterzeichnung des Vertrages verpflichteten, ordnungsgemäß zu erfüllen.
- 2.2. LLJ und der Geschäftspartner verpflichten sich zur erforderlichen gegenseitigen Zusammenarbeit, um den Gegenstand jedes Vertrages, den sie miteinander abschließen, erfolgreich erfüllen zu können.
- 2.3. LLJ und der Geschäftspartner verpflichten sich, sich gegenseitig über alle Umstände zu informieren, die für erfolgreiche Erfüllung jedes Vertrages, den sie miteinander abschließen, wichtig sind.
- 2.4. Der Geschäftspartner ist verpflichtet, die Dienstleistungen der LLJ in geeigneter Form zu präsentieren.
- 2.5. Der Geschäftspartner ist verpflichtet, den Klienten über den Inhalt und die Spezifikation der Dienstleistung so zu informieren, wie auf der Webseite <http://www.laznejachymov.cz> angegeben.
- 2.6. Der Geschäftspartner ist verpflichtet, sich mit diesen Bedingungen (insbesondere den Teil I. Verbraucher) bekannt zu machen.

### 3. VERTRAG

- 3.1. LLJ und der Geschäftspartner schließen den Rahmenvertrag über die Zusammenarbeit ab, der die verbindlichen Regel für Abschließen der Teilverträge – bestätigten Bestellungen der Dienstleistungen oder Vermittlung der Dienstleistungen (im Folgenden nur „Vertrag“) regeln. Im Falle einer abweichenden Vereinbarung im Vergleich zu den Bedingungen hat Vorrang der Text des Vertrages.
- 3.2. Das Verfahren beim Schließen der Teilverträge erfolgt unter den nachstehend angegebenen Bedingungen und unter der nachstehend aufgeführten Vorgehensweise.
  - a) Verbindliche Bestellung  
Für den verbindlichen Vertragsabschluss-Entwurf ist die schriftliche oder E-Mail-Bestellung des Geschäftspartners gehalten, die als verbindlich bezeichnet und an die Postadresse der LLJ oder an die auf der Webseite <http://www.laznejachymov.cz> angegebene E-Mail-Adresse oder eventuell an die Adresse des im Handelsregister angegebenen Sitzes (in Folgenden nur „Bestellung“) zugestellt wird. Die obligatorischen Voraussetzungen der verbindlichen Bestellung sind:
    - Vorname, Nachname und die Staatsangehörigkeit des Klienten.
    - Geforderter Termin für die Erbringung von Dienstleistungen.
    - Geforderter Umfang der bestellten Dienstleistungen, die zur Verfügung gestellt werden sollen.
    - Telefon- und E-Mail-Kontakt auf den Klienten.Die Bestellung nach diesen Bedingungen kann durch Senden des ausgefüllten Formulars auf der Webseite <http://www.laznejachymov.cz> erfolgen.
  - b) Bestätigung der Bestellung – Entstehung des Teilvertrages  
LLJ bestätigt die Bestellung dem Geschäftspartner schriftlich oder per E-Mail spätestens innerhalb von 3 (drei) Arbeitstagen nach ihrem Eingang. LLJ ist berechtigt die Bestellung komplett oder teilweise abzulehnen, wenn diese die Anforderungen nach diesen Bedingungen nicht erfüllt bspw. aus den Gründen, die der LLJ nicht ermöglichen würden, die bestellten Dienstleistungen aus den Kapazitäts- oder anderen Gründen zu erbringen. Durch Bestätigung der Bestellung ist der Teilvertrag zwischen der LLJ und dem Geschäftspartner abgeschlossen, und dem Geschäftspartner entsteht die Pflicht, den bestellten Aufenthalt sowie die bestellten Dienstleistungen unter den auf Grundlage dieser Bedingungen (EGB) festgelegten Bedingungen zu bezahlen, und der LLJ entsteht die Pflicht die bestellten Aufenthalt und Dienstleistungen unter

den auf Grundlage dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen festgelegten Bedingungen zu erbringen.

- c) Stornieren des Teilvertrages seitens LLJ:
  - i. LLJ ist berechtigt, jederzeit die bestätigte Bestellung schriftlich oder per E-Mail wegen schwerer oder wiederholter Verletzung der Pflichte des Klienten nach dem Artikel 6.2. Teil I. dieser Bedingungen zu stornieren,.
  - ii. LLJ ist berechtigt, jederzeit die bestätigte Bestellung schriftlich oder per E-Mail wegen der nicht ordnungsgemäßen oder rechtzeitigen Bezahlung des Preises seitens des Geschäftspartners zu stornieren.
  - iii. LLJ ist berechtigt, jederzeit die bestätigte Bestellung schriftlich oder per E-Mail nur wegen schwerer Betriebsgründe auf der Seite der LLJ oder durch höhere Gewalt zu stornieren. In diesem Fall kehrt die LLJ alle angenommenen Füllungen zurück. In diesem Zusammenhang entsteht weder dem Geschäftspartner noch dem Klienten Anspruch auf jede weiteren Entschädigungen.
- d) Stornierung des Teilvertrages seitens des Geschäftspartners:  
Der Geschäftspartner ist berechtigt, jederzeit die Bestellung ohne Angabe des Grundes schriftlich oder per E-Mail zu stornieren, wobei sich jedoch der Geschäftspartner verpflichtet, der LLJ die Stornogebühr unter den im Teil I. Verbraucher 9.3 – Tabelle angegebenen Bedingungen zu bezahlen. Bei vorzeitiger Stornierung des Aufenthaltes und der Dienstleistungen in der Zeit der Inanspruchnahme von Dienstleistungen seitens des Klienten ist die LLJ berechtigt, die Stornogebühr in einer Höhe von 100% aus dem Preis von stornierten Aufenthalt und Dienstleistungen oder des entsprechenden Teiles davon zu berechnen.  
Im Falle der Stornierung des Aufenthaltes und der Dienstleistungen bezahlt der Geschäftspartner auch die Bearbeitungsgebühren, die mit Rückzahlung der restlichen Finanzmittel auf das Konto des Geschäftspartners verbunden sind bzw. weitere von der LLJ nachweisbar ausgegebene, mit Stornierung der Bestellung verbundene Kosten, maximal aber bis zu einer Höhe nach der bestätigten Bestellung.

### 4. ERBRINGUNG VON DIENSTLEISTUNGEN

- 4.1. Der Inhalt der Dienstleistungen ist auf der Webseite <http://www.laznejachymov.cz> definiert.
- 4.2. LLJ verpflichtet sich, dem Geschäftspartner nach Bezahlung des Aufenthaltes und der Dienstleistungen die Dienstleistungen ordnungsgemäß, rechtzeitig und auf die im Vertrag vereinbarte Art und Weise zu erbringen.
- 4.3. Für den Fall, dass der Preis von dem Geschäftspartner nicht ordnungsgemäß und rechtzeitig bezahlt wird, ist die LLJ berechtigt, die Erbringung von Dienstleistungen abzulehnen und über diese Tatsache wird sie ebenfalls den Geschäftspartner informieren. LLJ ist in solchem Falle berechtigt, nach eigenem Ermessen eventuell die Bezahlung des Aufenthaltes und der Dienstleistungen direkt von dem Klienten zu verlangen. Wenn der Klient unter solchen Bedingungen die Zahlung des Aufenthaltes und der Dienstleistungen direkt an LLJ durchführt, handelt es sich nicht um die Vermittlung, und dem Geschäftspartner entsteht keinen Anspruch auf die Provision.
- 4.4. LLJ ist berechtigt, dem Geschäftspartner oder den Klienten die Erfüllung der Verpflichtungen aus dem Vertrag in dem Falle zu verweigern, wenn sie gegen den Geschäftspartner irgendwelche fällige Forderungen hat.
- 4.5. LLJ behält sich das Recht vor, den Unterkunftsart des Klienten im Falle einer zusätzlichen Verlängerung des Aufenthaltes zu ändern.
- 4.6. LLJ bietet den Unterkunft sowie die Dienstleistungen durch eigene Mitarbeiter oder durch einen Unterverlieferanten.

### 5. PREIS- UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

- 5.1. Der LLJ zusteht für die Erbringung von Dienstleistungen nach dem abgeschlossenen Vertrag der Preis in einer nach der Preisliste festgelegten Höhe. LLJ ist berechtigt, den Preis einseitig zu ändern, in der Regel immer spätestens bis Ende November eines jeden Kalenderjahres, wobei die Preisänderung sofort ab ihrer Veröffentlichung auf der Webseite LLJ <http://www.laznejachymov.cz> wirksam ist. Der Geschäftspartner ist verpflichtet, sich immer vor Absenden der Bestellung mit der aktuellen Preisliste vertraut zu machen, wobei die Vertrautheit mit aktueller Preisliste mit dem Absenden der Bestellung bestätigt wird.
- 5.2. Der in der Preisliste angegebene Preis für Erbringung von Dienstleistungen umfasst immer sämtliche Kosten der LLJ, die mit der Erbringung von Dienstleistungen verbunden sind, einschließlich eventueller Kosten für Leistungen der Unterverlieferanten, die von der LLJ mit der Einbringung beauftragt werden. Der Geschäftspartner ist nicht berechtigt, die Aufenthalte und Dienstleistungen LLJ den Klienten zu einem Preis zu verkaufen, der niedriger würde als der in der Preisliste angegebene Preis bzw. als der im Rahmen eines konkreten offiziellen Diskontsatzes LLJ ermäßigte Preis, der auf der Webseite <http://www.laznejachymov.cz> aufgeführt ist. Die Verletzung dieser Pflicht wird für schwerwiegende Verletzung der Pflicht auf der Seite des Geschäftspartners gehalten.

- 5.3. Wenn LLJ und der Geschäftspartner etwas anderes nicht vereinbaren, stellt LLJ nach der Bestätigung der Bestellung die Rechnung – den Steuerbeleg aus, mit Fälligkeit innerhalb von 14 Kalendertagen nach dem Eingangstag der Rechnung des Geschäftspartners. Die Rechnung muss alle Anforderungen des richtigen Steuerbeleges enthalten. Die Rechnung muss von dem Geschäftspartner immer spätestens am letzten Arbeitstag vor dem Tag des Erbringungs-Beginns von Dienstleistungen nach dem abgeschlossenen Vertrag so bezahlt werden, dass die Zahlung spätestens an diesem Tag auf das Konto LLJ gutgeschrieben sein muss.
- 5.4. Sollte das so im Rahmenvertrag über die Zusammenarbeit vereinbart sein, kann dem Geschäftspartner nach Bezahlung des Gesamtpreises von dem Gast (für Aufenthalt und Dienstleistungen, die auf Grundlage der in Vermittlung des Geschäftspartners gemachten verbindlichen Bestellung von LLJ erbracht werden) der Anspruch auf Provision entstehen. Weitere von dem Klient am Ort und Stelle bestellte Dienstleistungen werden in die Höhe des Betrages für Bestimmung der Provision-Höhe nicht angerechnet. Jeden Monat sendet der Geschäftspartner eine Liste der Aufenthalte und Dienstleistungen, die tatsächlich realisiert und von dem Gast bezahlt wurden. LLJ verpflichtet sich innerhalb von drei Arbeitstagen nach dem Senden der Liste diese auf Richtigkeit und Vollständigkeit zu überprüfen. Bei Unstimmigkeiten nimmt LLJ mit dem Geschäftspartner die Verhandlungen über Änderung der Liste auf. Das Ergebnis dieser Verhandlung ist die gegenseitig abgestimmte Änderung der Liste, wobei der Geschäftspartner auf der Grundlage der neuen, korrigierten Liste die Provisions-Rechnung - Steuerbeleg für den entsprechenden Zeitraum mit der Fälligkeit 14 Kalendertage nach Erhalt der Rechnung LLJ ausstellt. Die Rechnung muss alle Anforderungen des richtigen Steuerbeleges enthalten.
- 5.5. Wenn das so im Rahmenvertrag über die Zusammenarbeit vereinbart ist, entsteht dem Geschäftspartner Anspruch auf Ermäßigung auf den Preis, wenn er die von LLJ ausgestellte Rechnung für Aufenthalt und Dienstleistungen ordnungsgemäß und rechtzeitig bezahlt hat. Die Preisermäßigung wird auf der Rechnung angegeben.
- 5.6. Im Falle eines Verzuges des Geschäftspartners mit der Zahlung der LLJ-Rechnung ist der Geschäftspartner verpflichtet die Vertragsstrafe an LLJ in einer Höhe von 1 (ein) % aus dem Schuldbetrag für jeden Verzugstag zu bezahlen.

#### 6. SCHUTZ DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

- 6.1. LLJ verpflichtet sich, die personenbezogenen Daten des Klienten in Einklang mit dem Gesetz Nr. 101/2000 Slg., über den Schutz der personenbezogenen Daten, in gültiger Fassung, zu behandeln, wobei sie berechtigt ist, die personenbezogenen Daten des Klienten nur für Erfüllung des Gegenstandes des abgeschlossenen Vertrages zu verwenden. LLJ ist nicht berechtigt diese Daten weiter zu verarbeiten oder auf andere Weise zu verwenden, und ist verpflichtet, sämtliche erforderliche Maßnahmen zu treffen, um den Zugang zu diesen den Dritten zu verhindern. Der Geschäftspartner ist verpflichtet, über dieses Recht LLJ den Klienten vor Abschluss des Vertrages mit dem Geschäftspartner zu informieren.

#### 7. BEANSTANDUNG DER ERBRACHTEN DIENSTLEISTUNGEN

- 7.1. Im Falle einer fehlerhaften Erbringung von Dienstleistungen ist der Geschäftspartner verpflichtet, nach der gültigen Reklamationsordnung der LLJ und dem Verfahren bei Erledigung der Beschwerden bei der Erbringung von Gesundheitsdienstleistungen LLJ vorzugehen, die den integralen Bestandteil dieser Bedingungen bilden.
- 7.2. Mit Absenden der Bestellung bestätigt der Geschäftspartner, dass er mit den internen Vorschriften LLJ nach dem Artikel 7.1. dieser Bedingungen ordnungsgemäß vertraut gemacht wurde, und verpflichtet sich, sich mit diesen den Klienten vertraut zu machen.

#### 8. SONSTIGE VEREINBARUNGEN

- 8.1. Für das Schriftverkehr zwischen der LLJ und dem Geschäftspartner mit Ausnutzung des Betreibers von Postdiensten wird es im Sinne § 573 des Bürgerlichen Gesetzbuches angenommen, dass die mit Ausnutzung des Postdienst-Betreibers eingehende Sendung den dritten Arbeitstag nach Absenden eingegangen ist, wenn sie aber auf die Adresse in einem anderen Staat gesendet wurde, dann den fünfzehnten Arbeitstag nach ihrer Absendung.
- 8.2. LLJ und der Geschäftspartner verpflichten sich im Sinne § 89a der Zivilprozessordnung, in der gültigen Fassung, alle Streitigkeiten vor dem örtlich zuständigen Gericht für Lösung aller aus den Vertragsbeziehungen zwischen LLJ und dem Geschäftspartner entstandenen Streitigkeiten oder im Zusammenhang mit diesen beim sachlich zuständigen Gericht am Sitz der LLJ, eingetragen im Handelsregister, zu lösen.

## GEMEINSAMEM SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Diese Bedingungen sind für alle Gäste, Geschäftspartner und Klienten verbindlich.  
Diese Bedingungen treten in Kraft am 1. 9. 2015, und sind auf der Webseite <http://www.laznejachymov.cz> veröffentlicht.  
Die aktualisierte Bedingungen treten in Kraft am 25. 5. 2018.